

UMOWA**o współpracy i pomocy między Międzynarodowym Trybunałem Karnym a Unią Europejską**

MIĘDZYNARODOWY TRYBUNAŁ KARNY,

zwany dalej „Trybunałem”,

z jednej strony, oraz

UNIA EUROPEJSKA,

zwana dalej „UE”, reprezentowana przez Prezydencję Rady Unii Europejskiej,

z drugiej strony,

zwane dalej Stronami,

ZWAŻYWSZY na zasadnicze znaczenie i priorytet, które należy nadać umocnieniu praworządności oraz poszanowaniu praw człowieka i prawa humanitarne, jak również utrzymaniu pokoju i wzmocnieniu bezpieczeństwa międzynarodowego, zgodnie z Kartą Narodów Zjednoczonych oraz z art. 11 Traktatu o Unii Europejskiej,

UWZGLĘDNIAJĄC, że zasady Rzymskiego Statutu Międzynarodowego Trybunału Karnego, jak również zasady funkcjonowania Trybunału są w pełni zgodne z zasadami i celami Unii Europejskiej,

PODKREŚLAJĄC znaczenie wymiaru sprawiedliwości zgodnego z zasadami państwa prawa oraz z zasadami sprawiedliwości proceduralnej, ze szczególnym uwzględnieniem praw oskarżonego przewidzianych w Statucie Rzymskim,

UWZGLĘDNIAJĄC szczególną rolę pokrzywdzonych i świadków w postępowaniu przed Trybunałem oraz potrzebę zastosowania specjalnych środków w celu zapewnienia im bezpieczeństwa i umożliwienia im efektywnego udziału w postępowaniu, zgodnie ze Statutem Rzymskim,

PRZYPOMINAJĄC, że strategia bezpieczeństwa europejskiego, przyjęta przez Radę Europejską w dniu 12 grudnia 2003 r., wspiera porządek międzynarodowy opierający się na efektywnym multilateralizmie,

MAJĄC NA UWADZE wspólne stanowisko Rady 2003/444/WPZiB z dnia 16 czerwca 2003 r. w sprawie Międzynarodowego Trybunału Karnego, jak również plan działania Rady powstały na bazie wspomnianego wspólnego stanowiska oraz w szczególności kluczową rolę, jaką Międzynarodowy Trybunał Karny odgrywa w zapobieganiu poważnym przestępstwom podlegającym jego jurysdykcji oraz w ich zwalczaniu,

ZWAŻYWSZY, że Unia Europejska zobowiązała się do wspierania skutecznego funkcjonowania Międzynarodowego Trybunału Karnego oraz zapewniania mu powszechnego poparcia poprzez promowanie przystąpienia możliwie jak największej liczby państw do Statutu Rzymskiego,

PRZYPOMINAJĄC, że niniejsza Umowa musi być interpretowana w powiązaniu i zgodnie z Rzymskim Statutem Międzynarodowego Trybunału Karnego oraz z Regulami Procesowymi i Dowodowymi,

PRZYPOMINAJĄC, że art. 87 ust. 6 Statutu Rzymskiego stanowi, iż Trybunał może zwrócić się do organizacji międzyrządowej o przekazanie informacji lub dokumentów oraz że Trybunał może zwrócić się również o inne formy współpracy i pomocy, które mogą zostać uzgodnione z tą organizacją i które są zgodne z jej kompetencjami i mandatem,

ZWAŻYWSZY, że niniejsza Umowa dotyczy warunków współpracy i pomocy między Międzynarodowym Trybunałem Karnym a Unią Europejską, a nie między Międzynarodowym Trybunałem Karnym a państwami członkowskimi Unii Europejskiej,

ZWAŻYWSZY, że w tym celu Międzynarodowy Trybunał Karny i Unia Europejska powinny osiągnąć porozumienie co do warunków współpracy i pomocy, stanowiące uzupełnienie wspólnego stanowiska 2003/444/WPZiB oraz planu działania UE powstałego na bazie tego stanowiska,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 4

Artykuł 1

Cel Umowy

Niniejsza Umowa, zawierana między Unią Europejską („UE”) a Międzynarodowym Trybunałem Karnym („Trybunałem”), zgodnie z postanowieniami odpowiednio Traktatu o Unii Europejskiej („Traktat o UE”) i Rzymskiego Statutu Międzynarodowego Trybunału Karnego („Statut”), określa warunki współpracy i pomocy między UE i Trybunałem.

Artykuł 2

Definicje

1. Do celów niniejszej Umowy „UE” oznacza Radę Unii Europejskiej (zwaną dalej „Radą”), Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela i Sekretariat Generalny Rady oraz Komisję Wspólnot Europejskich (zwaną dalej „Komisją Europejską”). „UE” nie oznacza indywidualnych państw członkowskich.

2. Do celów niniejszej Umowy „Trybunał” oznacza:

- a) Prezydium,
- b) Wydział Odwoławczy, Wydział Orzekający i Wydział Przygotowawczy,
- c) Urząd Prokuratora,
- d) Sekretariat,
- e) Sekretariat Zgromadzenia Państw Stron.

Artykuł 3

Umowy z państwami członkowskimi

1. Niniejszej Umowy ani umów i porozumień na mocy art. 11 niniejszej Umowy nie stosuje się do złożonych przez Trybunał wniosków o udzielenie informacji pochodzących od danego państwa członkowskiego, innych niż dokumenty UE zawierające informacje niejawne. W takiej sytuacji wniosek jest składany bezpośrednio odpowiedniemu państwu członkowskiemu.

2. Artykuł 73 Statutu stosuje się odpowiednio do wniosków złożonych UE przez Trybunał na mocy niniejszej Umowy.

Obowiązek współpracy i udzielania pomocy

Mając na uwadze ułatwienie skutecznego wypełniania swych obowiązków, UE i Trybunał uzgadniają, że w odpowiednich przypadkach będą ze sobą blisko współpracować oraz konsultować się wzajemnie w dziedzinach będących przedmiotem ich wspólnego zainteresowania zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy, przy jednoczesnym pełnym poszanowaniu odpowiednich postanowień Traktatu o UE i Statutu. W celu ułatwienia wypełniania obowiązku współpracy i udzielania pomocy Strony zgadzają się nawiązać odpowiednie regularne kontakty pomiędzy Trybunałem a ośrodkiem współpracy z Trybunałem utworzonym przez UE.

Artykuł 5

Uczestnictwo w posiedzeniach

UE może zaprosić Trybunał do uczestnictwa w posiedzeniach lub konferencjach zorganizowanych pod jej auspicjami, podczas których omawiane będą kwestie stanowiące przedmiot zainteresowania Trybunału, w celu udzielenia pomocy w odniesieniu do spraw podlegających jurysdykcji Trybunału.

Artykuł 6

Promowanie wartości stanowiących podstawę Statutu

UE i Trybunał współpracują, w odpowiednich przypadkach, poprzez podejmowanie inicjatyw promujących rozpowszechnianie zasad, wartości i postanowień Statutu, jak również związanych z nim instrumentów.

Artykuł 7

Wymiana informacji

1. UE i Trybunał zapewniają – w jak najszerszym wykonalnym zakresie – regularną wymianę informacji i dokumentów stanowiących przedmiot obopólnego zainteresowania, zgodnie ze Statutem oraz Regulami Procesowymi i Dowodowymi.

2. Przy poszanowaniu swych obowiązków i kompetencji wynikających z Traktatu o UE, UE zobowiązuje się do współpracy z Trybunałem oraz do udostępniania Trybunałowi informacji i dokumentów będących w jej posiadaniu, o które Trybunał może występować zgodnie z art. 87 ust. 6 Statutu.

3. UE może, z własnej inicjatywy oraz zgodnie z Traktatem o UE, udostępniać informacje lub dokumenty, które mogą mieć istotne znaczenie dla prac Trybunału.

4. Sekretarz Trybunału, zgodnie ze Statutem oraz z Regulami Procesowymi i Dowodowymi, przekazuje informacje i dokumentację związaną z pismami procesowymi, postępowaniem ustnym, orzeczeniami i zarządzeniami Trybunału, które mogą stanowić przedmiot zainteresowania UE.

Artykuł 8

Ochrona bezpieczeństwa

Jeżeli współpraca, obejmująca ujawnianie informacji lub dokumentów, o której mowa w niniejszej Umowie, zagrażałaby bezpieczeństwu obecnych lub byłych pracowników UE lub też w inny sposób naruszałaby bezpieczeństwo albo utrudniała właściwe przeprowadzenie jakichkolwiek operacji lub działań UE, Trybunał może zarządzić, w szczególności na wniosek UE, podjęcie właściwych środków bezpieczeństwa.

Artykuł 9

Informacje niejawne

Postanowienia dotyczące udostępniania przez UE organowi Trybunału informacji niejawnych UE są zawarte w załączniku do niniejszej Umowy, który stanowi jej integralną część.

Artykuł 10

Zeznania pracowników Unii Europejskiej

1. W przypadku wezwania przez Trybunał urzędnika lub innego pracownika UE do złożenia zeznań, UE zobowiązuje się do pełnej współpracy z Trybunałem oraz – w razie konieczności i przy poszanowaniu swych obowiązków i kompetencji wynikających z Traktatu o UE oraz jego właściwych postanowień – do zastosowania wszelkich niezbędnych środków w celu umożliwienia Trybunałowi wysłuchania zeznań tej osoby, w szczególności poprzez uchylenie wobec tej osoby obowiązku zachowania poufności.

2. W odniesieniu do art. 8 Strony uznają, że w przypadku wezwania urzędnika lub innego pracownika UE do złożenia zeznań przed Trybunałem wymagane może być zastosowanie środków bezpieczeństwa.

3. UE jest upoważniona, zgodnie ze Statutem oraz Regułami Procesowymi i Dowodowymi, do wyznaczenia pełnomocnika świadczącego pomoc urzędnikowi lub innemu pracownikowi UE występującemu przed Trybunałem w charakterze świadka.

Artykuł 11

Współpraca między Unią Europejską a Prokuratorem

1. Przy pełnym poszanowaniu Traktatu o UE:
 - i) UE zobowiązuje się do współpracy z Prokuratorem, w ramach której udostępnia Prokuratorowi dodatkowe, żądane przez niego informacje będące w jej posiadaniu, zgodnie ze Statutem oraz Regułami Procesowymi i Dowodowymi;
 - ii) UE zobowiązuje się do współpracy z Prokuratorem zgodnie z art. 54 ust. 3 lit. c) Statutu;

iii) UE, zgodnie z art. 54 ust. 3 lit. d) Statutu, zawiera takie porozumienia i umowy, niestojące w sprzeczności ze Statutem, które mogą być niezbędne do ułatwienia jej współpracy z Prokuratorem.

2. Prokurator zwraca się w formie pisemnej z wnioskiem o udzielenie informacji do Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela. Sekretarz Generalny/Wysoki Przedstawiciel udzieli odpowiedzi na piśmie nie później niż po upływie miesiąca.

3. UE i Prokurator mogą uzgodnić, że UE, na zasadach poufności, udostępni Prokuratorowi dokumenty lub informacje służące wyłącznie w celu uzyskania nowych dowodów oraz że takie dokumenty lub informacje nie mogą być ujawniane bez zgody UE innym organom Trybunału ani stronom trzecim na żadnym etapie postępowania ani po jego zakończeniu. Stosuje się postanowienia dotyczące informacji niejawnych zawarte w art. 9.

Artykuł 12

Przywileje i immunitety

Jeżeli Trybunał zamierza wykonywać swoją jurysdykcję w odniesieniu do osoby, która jest podejrzana o popełnienie zbrodni podlegającej jurysdykcji Trybunału, a osoba taka, zgodnie z właściwymi przepisami prawa międzynarodowego, jest chroniona przywilejami lub immunitetami, odpowiednia instytucja UE zobowiązuje się do pełnej współpracy z Trybunałem oraz – przy poszanowaniu swych obowiązków i kompetencji wynikających z Traktatu o UE i jego właściwych postanowień – do zastosowania wszelkich niezbędnych środków w celu umożliwienia Trybunałowi wykonywania jego jurysdykcji, w szczególności poprzez uchylenie takich przywilejów lub immunitetów zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa międzynarodowego.

Artykuł 13

Uzgodnienia dotyczące personelu

Zgodnie z art. 44 ust. 4 Statutu, UE i Trybunał zgadzają się określić, indywidualnie dla każdego przypadku, w jakich wyjątkowych okolicznościach Trybunał może skorzystać z fachowej wiedzy personelu oddanego mu nieodpłatnie do dyspozycji przez UE, w celu wsparcia prac jednego z organów Trybunału.

Artykuł 14

Usługi i obiekty

UE, na wniosek Trybunału i dla jego celów, zapewnia zależnie od dostępności obiekty i usługi, które mogą być konieczne, w tym także – w odpowiednich przypadkach – wsparcie w terenie. Zasady i warunki, na których UE może zapewnić takie obiekty, usługi lub wsparcie, są odpowiednio przedmiotem wcześniejszych uzgodnień dodatkowych.

Artykuł 15**Szkolenia**

UE dokłada starań, by stosownie do potrzeb i w porozumieniu z Trybunałem wspierać przygotowywanie szkoleń i pomocy dla sędziów, prokuratorów, urzędników i pełnomocników w zakresie pracy związanej z działalnością Trybunału.

Artykuł 16**Korespondencja**

1. Do celów niniejszej Umowy:

a) w odniesieniu do UE:

Wszelka korespondencja jest wysyłana do Rady na następujący adres:
Rada Unii Europejskiej
Chief Registry Officer
Rue de la Loi/Wetstraat, 175
B-1048 Bruksela

Wszelka korespondencja przekazywana jest państwom członkowskim, Komisji Europejskiej i ośrodkowi współpracy UE z Trybunałem za pośrednictwem kierownika kancelarii tajnej Rady (*Chief Registry Officer*), z zastrzeżeniem ust. 2;

b) w odniesieniu do Trybunału:

Wszelka korespondencja jest kierowana, odpowiednio, do Sekretarza lub Prokuratora.

2. Wyjątkowo, korespondencja od jednej ze Stron dostępna wyłącznie dla poszczególnych właściwych urzędników, organów lub służb tej Strony może być ze względów operacyjnych kierowana do poszczególnych właściwych urzędników, organów lub służb drugiej Strony, oznaczonych konkretnie jako jej odbiorcy, oraz dostępna wyłącznie dla nich, z uwzględnieniem ich uprawnień oraz zgodnie z zasadą ograniczonego dostępu. W przypadku UE korespondencja taka jest przekazywana poprzez kierownika kancelarii tajnej Rady (*Chief Registry Officer*).

Artykuł 17**Wykonanie Umowy**

1. Urząd Prokuratora i Sekretariat Trybunału oraz Sekretarz Generalny Rady i Komisji Europejskiej sprawują nadzór nad

wykonywaniem niniejszej Umowy zgodnie z ich odpowiednimi uprawnieniami.

2. W celu wykonania niniejszej umowy Trybunał i UE mogą zawierać porozumienia, jakie zostaną uznane za właściwe.

Artykuł 18**Rozstrzygnięcie sporów**

Wszelkie spory pomiędzy UE a Trybunałem powstałe w związku z interpretacją lub stosowaniem niniejszej Umowy są rozwiązywane w drodze konsultacji między Stronami.

Artykuł 19**Wejście w życie i przegląd**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po jej podpisaniu przez Strony.

2. Niniejsza Umowa może być na wniosek jednej ze Stron poddana przeglądowi w celu rozważenia ewentualnych jej zmian. Umowa zostaje poddana przeglądowi nie później niż pięć lat po jej wejściu w życie.

3. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy dokonywane są wyłącznie w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron.

Artykuł 20**Wypowiedzenie**

Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron w drodze pisemnego wypowiedzenia przekazanego drugiej Stronie. Wypowiedzenie takie staje się skuteczne sześć miesięcy po jego otrzymaniu przez drugą Stronę, lecz nie narusza zobowiązań podjętych wcześniej na mocy postanowień niniejszej Umowy. W szczególności wszelkie informacje niejawnie przekazane lub wymienione na podstawie niniejszej Umowy pozostają nadal chronione zgodnie z jej postanowieniami.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, posiadając odpowiednio należyte umocowanie, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril de dos mil seis.
 V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.
 Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.
 Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.
 Kahe tuhande kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.
 Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.
 Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.
 Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.
 Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilase.
 Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.
 Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.
 Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.
 Magħmul fil-Lussemburgu, fl-ghaxra jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.
 Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.
 Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwutysięcznego szóstego.
 Feito no Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.
 V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšesť.
 V Luxembourggu, desetega aprila leta dva tisoč šest.
 Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.
 Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundra sex.

Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Por la Corte Penal Internacional
 Za Mezinárodní trestní soud
 For Den Internationale Straffedomstol
 Für den Europäischen Strafgerichtshof
 Rahvusvahelise Kriminaalkohtu nimel
 Για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο
 For the International Criminal Court
 Pour la Cour Pénale Internationale
 Per la Corte Penale Internazionale
 Starptautiskās Krimināltiesas vārdā
 Tarptautinio baudžiamojo teismo vardu
 A Nemzetközi Büntetőbíróság részéről
 Ghall-Qorti Kriminali Internazzjonali
 Voor het Internationaal Strafhof
 W imieniu Międzynarodowego Trybunału Karnego
 Pelo Tribunal Penal Internacional
 Za Medzinárodný trestný súd
 Za Mednarodno Kazensko Sodišče
 Kansainvälisen rikostuomioistuimen puolesta
 För Internationella brottmålsdomstolen




ZAŁĄCZNIK

1. Jeżeli którykolwiek z organów Trybunału, w rozumieniu art. 34 Statutu, wystąpi z wnioskiem o udzielenie informacji niejawnych, mogą one zostać udostępnione tylko zgodnie z przepisami Rady dotyczącymi bezpieczeństwa ⁽¹⁾.

Do celów niniejszej Umowy informacje niejawne oznaczają wszelkie informacje (tj. wiedzę, która może być przekazywana w dowolnej formie) lub materiały określone jako wymagające ochrony przed nieuprawnionym ujawnieniem i które zostały oznaczone klauzulą tajności (zwane dalej „informacjami niejawnymi”).

W szczególności:

- (i) Trybunał zapewnia, że udostępnione mu informacje niejawne UE zachowują klauzulę tajności przyznaną im przez UE, jak również chroni i zabezpiecza takie informacje w stopniu równoważnym ochronie przewidzianej w przepisach Rady dotyczących bezpieczeństwa. W tym kontekście Trybunał zapewnia ochronę wymaganą przez UE zgodnie z zasadami, środkami i procedurami, które zostaną przyjęte na mocy ust. 4;
- (ii) Trybunał nie wykorzystuje udostępnionych mu informacji niejawnych UE do celów innych niż te, w których informacje i dokumenty niejawne UE zostały mu udostępnione;
- (iii) Trybunał nie ujawnia takich informacji ani dokumentów stronom trzecim bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony UE, stosownie do zasady uzyskania zgody podmiotu zastrzegającego, która to zasada jest określona w przepisach Rady dotyczących bezpieczeństwa;
- (iv) Trybunał zapewnia, że dostęp do uzyskanych przez niego informacji niejawnych UE będzie dozwolony wyłącznie w zgodzie z zasadą ograniczonego dostępu;
- (v) Trybunał zapewnia, że wszystkie osoby, które w związku z wykonywaniem swoich obowiązków urzędowych muszą uzyskać dostęp do informacji UE opatrzonej klauzulą CONFIDENTIEL UE lub wyższą, albo osoby, które z uwagi na pełnione obowiązki mogą mieć dostęp do takich informacji, zostaną odpowiednio sprawdzone pod względem bezpieczeństwa przed uzyskaniem dostępu do tych informacji, stosownie do uzgodnień, które mają zostać przyjęte na podstawie ust. 4 w oparciu o obiektywne kryteria;
- (vi) Trybunał zapewnia, że przed udostępnieniem informacji niejawnych UE wszystkie osoby, które muszą uzyskać dostęp do takich informacji, są informowane o wymogach wynikających z przepisów dotyczących bezpieczeństwa obowiązujących w odniesieniu do sklasyfikowania danych informacji jako niejawnych, jak również zapewnia, że osoby te spełniają wymogi wynikające z tych przepisów;
- (vii) Informacje niejawne UE są przekazywane Trybunałowi pocztą dyplomatyczną, pocztą wojskową, pocztą spełniającą odpowiednie wymogi bezpieczeństwa, za pośrednictwem bezpiecznych sieci telekomunikacyjnych lub doręczane osobiście, uwzględniając rodzaj klauzuli tajności, którą objęte są dane informacje niejawne UE. Trybunał z wyprzedzeniem podaje Sekretariatowi Generalnemu Rady UE nazwę i adres organu odpowiedzialnego za bezpieczeństwo informacji niejawnych oraz dokładne adresy, na które należy przekazywać informacje, jak również zapewnia, że adresy te zostały sprawdzone pod względem bezpieczeństwa;
- (viii) Trybunał zapewnia, że wszystkie budynki, strefy, biura, pomieszczenia, systemy łączności i systemy informacyjne i tym podobne, w których są przechowywane lub przetwarzane informacje niejawne UE, podlegają ochronie z zastosowaniem właściwych środków zabezpieczenia fizycznego, stosownie do uzgodnień, które mają zostać przyjęte na podstawie ust. 4;
- (ix) Trybunał zapewnia, że udostępnione mu dokumenty niejawne UE są wpisywane, z chwilą ich wpływu, do specjalnego rejestru. Trybunał zapewnia, że kopie udostępnionych mu dokumentów niejawnych UE, które mogą być wykonane przez organ otrzymujący, oraz ich liczba i sposób rozdzielania są wpisywane do wyżej wymienionego rejestru. Trybunał powiadamia UE o dacie zwrotu tych dokumentów lub przedstawia poświadczenie ich zniszczenia;
- (x) Trybunał powiadamia Sekretariat Generalny Rady UE o każdym przypadku naruszenia wymogów bezpieczeństwa wobec udostępnionych mu informacji niejawnych UE. W takim wypadku Trybunał wszczyna dochodzenie i podejmuje odpowiednie środki celem zapobieżenia powtórnemu wystąpieniu podobnych sytuacji, stosownie do uzgodnień, które mają zostać przyjęte na podstawie ust. 4.

⁽¹⁾ Decyzja Rady 2001/264/WE z dnia 19 marca 2001 r. w sprawie przyjęcia przepisów Rady dotyczących bezpieczeństwa (Dz.U. L 101 z 11.4.2001, str. 1).

2. Podczas wdrażania powyższego ust. 1 ogólne udostępnianie informacji nie jest możliwe, chyba że Strony ustanowiły i uzgodniły między sobą procedury odnoszące się do niektórych kategorii informacji.
 3. Przed udostępnieniem Trybunałowi informacji niejawnych UE ich klauzula tajności może zostać obniżona lub zniesiona, zgodnie z przepisami Rady dotyczącymi bezpieczeństwa. Dokument niejawny UE, zawierający krajowe informacje niejawne, może zostać udostępniony personelowi Trybunału, który został odpowiednio sprawdzony pod względem bezpieczeństwa, albo jego klauzula tajności może zostać obniżona lub zniesiona i może on zostać udostępniony Trybunałowi jedynie za wyraźną pisemną zgodą podmiotu, przez który ten dokument został wytworzony.
 4. W celu wykonania niniejszej Umowy dokonuje się uzgodnień dotyczących bezpieczeństwa z trzema poniżej wymienionymi organami, tak aby określić standardy wzajemnej ochrony bezpieczeństwa informacji niejawnych będących przedmiotem niniejszej Umowy:
 - a) Biuro Bezpieczeństwa Trybunału jest odpowiedzialne za opracowanie uzgodnień dotyczących bezpieczeństwa, służących ochronie i zabezpieczeniu informacji niejawnych przekazywanych Trybunałowi na podstawie niniejszej Umowy;
 - b) Biuro Bezpieczeństwa Sekretariatu Generalnego Rady, pod kierownictwem i w imieniu Sekretarza Generalnego Rady, działające w imieniu Rady i z jej upoważnienia, jest odpowiedzialne za opracowanie uzgodnień dotyczących bezpieczeństwa, służących ochronie i zabezpieczeniu informacji niejawnych przekazywanych UE na podstawie niniejszej Umowy;
 - c) Dyrekcja Bezpieczeństwa Komisji Europejskiej, działająca w imieniu Komisji Europejskiej i z jej upoważnienia, odpowiedzialna jest za opracowanie uzgodnień dotyczących bezpieczeństwa, służących ochronie i zabezpieczeniu informacji niejawnych przekazywanych lub wymienianych na podstawie niniejszej Umowy w obrębie Komisji Europejskiej i na jej terenie;
 - d) W odniesieniu do UE standardy te podlegają zatwierdzeniu przez Komitet Bezpieczeństwa Rady.
 5. Strony zapewniają sobie wzajemną pomoc w odniesieniu do bezpieczeństwa informacji niejawnych będących przedmiotem niniejszej Umowy oraz w odniesieniu do kwestii stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania. Organy określone w ust. 4 przeprowadzają wzajemne konsultacje i inspekcje dotyczące bezpieczeństwa w celu oceny skuteczności uzgodnień w tym zakresie w ramach ich odpowiedniego zakresu obowiązków, który ma zostać określony zgodnie z ust. 4.
 6. Strony zapewniają organizację bezpieczeństwa i programy bezpieczeństwa, oparte na podstawowych zasadach i minimalnych standardach bezpieczeństwa, które zostaną wdrożone do systemów bezpieczeństwa Stron, które mają zostać ustanowione zgodnie z ust. 4 w celu zagwarantowania równoważnego stopnia ochrony informacji niejawnych będących przedmiotem niniejszej Umowy.
 7. Przed początkowym udostępnieniem informacji niejawnych stanowiących przedmiot niniejszej Umowy organy odpowiedzialne za bezpieczeństwo określone w ust. 4 muszą zgodzić się co do tego, że strona otrzymująca te informacje jest w stanie je chronić i zabezpieczać w sposób odpowiadający uzgodnieniom, które mają zostać przyjęte na podstawie ust. 4.
 8. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie ogranicza możliwości udostępnienia Trybunałowi przez UE informacji opatrzonej najwyższą klauzulą tajności, z zastrzeżeniem, że Trybunał zapewni tym informacjom stopień ochrony równoważny przewidzianemu w przepisach Rady dotyczących bezpieczeństwa.
-